

暹羅國志



中華民國廿七年四月十日
佛曆二四八一年正月十日
初版

華僑日報叢書之四

暹羅國誌

每册

布面硬皮 一銖七十五士丁
紙面軟皮 一銖二十五士丁

編著者

陳棠花

發行者

廖業耘
陳棠花

印刷者壽山印務公司

督印人

吳景盛

代售者 暹羅各大書局

版權所有
翻印必究

序

(一)

我們注意到暹羅國情的研究，已有相當時日了。爲着本報創辦的宗旨，在提高僑社文化水準之外，還有溝通中暹文化的一點。在去年五月創刊「暹羅研究」週刊時刊前語里劈頭便說：

無論站在民族主義的立場，或者是世界主義的立場，國與國之間的相互了解，現刻都是十分需要的。……中國人了解外國的程度很低，在東亞，中日兩國發生關係算最久，到日本留學的中國學生算最多。然而戴季陶先生說：自從黃公度先生在四十年前著了一部「日本國誌」以外，至今還沒有一部完備的研究日本的書。暹羅呢，那更談不到。

同時我們研究外國國情的態度，在那時也有「交代」清楚。

中國人過去鄙視外國人，關起大門，不去研究外人底一切的舊觀念固然錯誤得很；就是現代一般能了解外國，便變爲什麼「通」，以拍賣民族利益爲目的的更爲錯誤！這是不論研究任何一國國情的中國人應有的深刻的認識。

本着這種認識，「暹羅研究」的編者棠花君便在日常工作之餘，編著了一部「暹羅國誌」。內容包括暹國的一切。誠然，這是暹華空前未有的巨著。原稿曾逐日刊登本報新聞欄，初名「暹國地理」，我看見牠的規模這末大，便慙慙他編印單行本，並主張改名「暹羅國誌」，列爲本報叢書之四。去年冬，將付排，我便奉派返國，充戰地記者，沒有盡半點主編這種叢書的責任。再過三個月，由前綫歸來，而這書已將印好了。可以說是除却起初稍爲計劃之後，其他一切都沒過問。

快要裝訂了，棠花君又頻催作序。想了一會，給我想得了一點意見要貢獻給本書的編著者和一般精通中暹文的僑胞。我覺得這類書籍，固然希望大家今後再接再厲地去著述，來補本書的遺漏——相信，本書會有不少未完備的地方；但尤其希望有人把中國的一切，也儘量翻譯爲暹文。這樣才叫做「溝通中暹文化」，使兩民族相互了解。在我淺見看來，現刻中國人雖是需要了解暹羅，而暹羅人尤其需要了解中國！中國四五千年來的文化和現階段的神聖自衛戰，都有使暹人澈底了解的必要。這點關係于「中暹」真正「親善」以促進東亞的和平極大，望我僑胞加緊注意吧。

慚愧得很，我不懂暹文，不能致力于這種有意義的工作。假如有人有志于此，我倒可供給些關於中國方面的材料。末了，希望一切溝通中暹文化的工作，都能以此大部著作爲開端。

序

(二)

文字之任務在能適應時代社會人生之需要爲可貴，惟其如是；故雖里巷歌謠，苟具時代性者，人亦常珍視之，遑論一種著述哉。茲者中暹親善漸臻事實，成立邦交大有可能。兩國人士欲明瞭彼此國情，亟望有適應此時之著述產生者，固無殊也。三弟棠華主任暹京華僑日報翻譯有年。近編著暹羅國誌一書，雖非傑作，而對以暹國古代地方之沿革，民族之變遷，與夫現代政治，經濟，教育，軍事，宗教，風俗之狀況，莫不敘述詳盡。當此國人亟欲明瞭暹國國情之秋，閱此一書，亦不無小補，猶望有人焉。將中國歷代文物之盛，以及近代種種設施之偉大與進步，亦編譯一書而貢於暹國人士之前，想亦爲暹國人士欲明瞭中國國情情勢之下，所渴望而亟盼其能速實現也。歟是爲序。

中華民國廿七年四月十日

陳啟夢序於暹京之我影廬

序

(三)

「暹羅。是一個蕞爾小邦，人口不過一千餘萬，財帛少得很，大砲也不多，戰艦也小得很可以，什麼什麼都趕人不上。」過去有些歐美人對暹羅作這樣的形容。然而國人方面呢，過去也不不少人說：「暹羅是一個沒有歷史的國家」暹羅僅為中印文化之尾閭」甚至於說：「暹羅實一無所有」。由這等說話，可知過去暹羅的不爲人所注意了，其實作此說話的，委實過甚其辭。以一個二〇〇，一四九平方英里面積的國度，有文化，政治，經濟，歷史，地理，物產及其他種種過去現在或未來的消長演變。與時間空間互爲交織，雖其一切沒有像我們中華文物邦家之盛，但也自有其在一個國家的場合上的形狀。若一口抹煞說其一無所有，寧不大謬。矧近世自暹國變法維新之後，革新改制，銳意國防，發展經濟，教育，交通的種種動態。頗有突進之象。於是暹羅在國際上亦漸露頭角。尤以現今外交情勢的演變之下，暹羅在在足引人注意了。在國人方面，則華僑有將及千年胼手胝足墾荒的歷史。泰族也由中國境內遷移而來，中還有血統交流的關係，以號稱兄弟之邦，彼此過去竟如此隔膜，實由罕有溝通兩方關係的著述，以互相介紹使然。據鄙人所知，一二十年前。英文，法文，日文對暹羅的有系統之著述，早有發現，獨華文無所見，國人豈真以南蠻之邦視暹羅，抑視如無睹，食不知其味嗎？近年國內外碩學之士，從事於暹羅的著述也漸多，但據所知，又多半係述其一事一物的或述他方面連帶述及的，有系統的整個著述，可說由本書爲始，鄙人童年失學，才力實有所不逮，但覺得這種著述有急切的需要，故不自量力，只憑一己多年抱定的信念，多年搜集的材料。完成此書，所以不揣鄙陋刊行問世者，意在介紹國人以暹國的國情而已。

本書原稿爲「暹羅地理」，全文已曾發表於本報，付印時重加整理，另編章次。始定名暹羅國誌，排印時鄙人又以報社工作忙碌，無暇細行校正，故本書錯漏之多，如勘誤表所列，實足驚人，於此祈讀者諒之。

本書全文，爲參考暹文史地等典籍數十冊而編述的，譯述的也佔半數，教育篇里的民立學校條例係取報社存稿。譯筆覺得有不妥當之處，但鄙人因事忙乃不及另譯，遂取其現成，收入本書。風俗篇里的死後的儀節，宋干鬧節的由來，

暹羅東北的求雨儀式，則爲舊同學陳毓泰先生之作，經徵得其同意，一併收入本書，至於各幅地圖，則舊同學廖業耘先生所作佔多，封面亦爲其所作，次則梁順發、譚優生二先生各作一二幅，在這里順便向陳廖梁譚諸先生致謝。

關於財政篇中的數字表，係採自暹國財政顧問羅爾氏的財政報告書中，料必準確可靠，關於鄭皇的歷史，也係根據暹史而譯述的，最近暹國人士也擬推翻此種史說，但在未獲確考之前，只得仍以舊史爲根據。

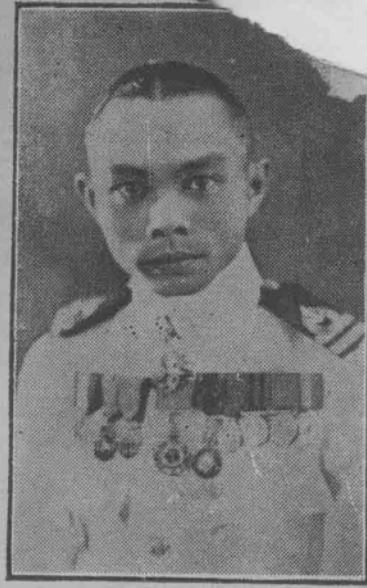
本書付排時，得同事李慕逸先生多方指導，及鄙人擬將全稿呈李先生校編，旋以李先生返國赴前線充戰地記者乃未果，殊以爲憾。

最後，鄙人覺得本書還很多不適意的地方，因排印已竣，無法修正；只得俟異日有機會再版時改善之，於此順向讀者諸君致其萬分的歉意。

一九三八年四月十日棠花序於暹京



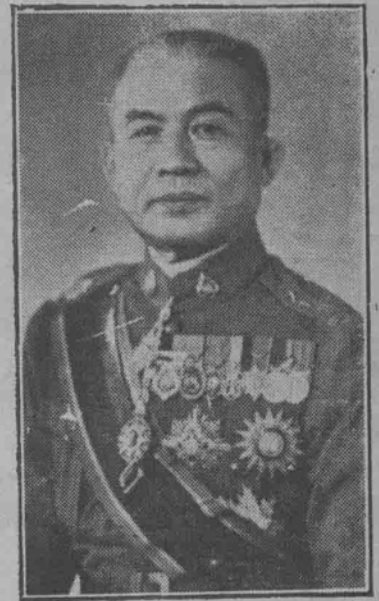
暹羅亞蘭他瑪希倫陛下



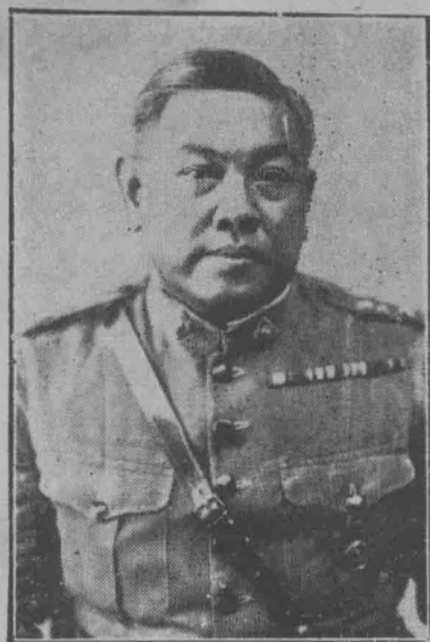
攝政委員會主席翁昭亞鐵親王



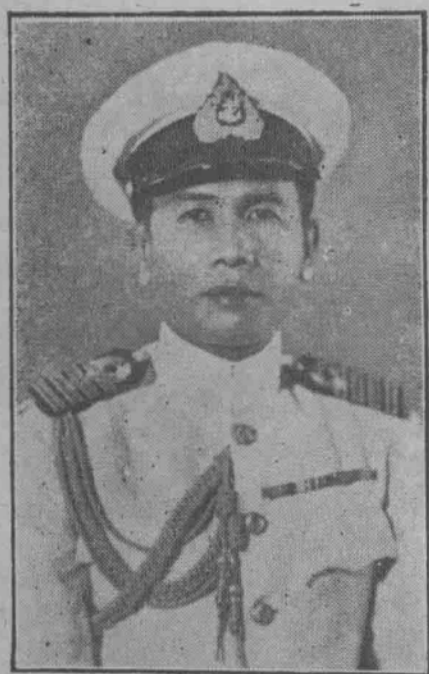
攝政委員會昭披耶戎嗎叻



攝政委員會昭披耶披差然



鳳帕耶披長院務國



汶披鑾長部防國



立巴鑾長部交外



博特嗎貪是耶披昭長部法司



越頌約猜耶披長部政財



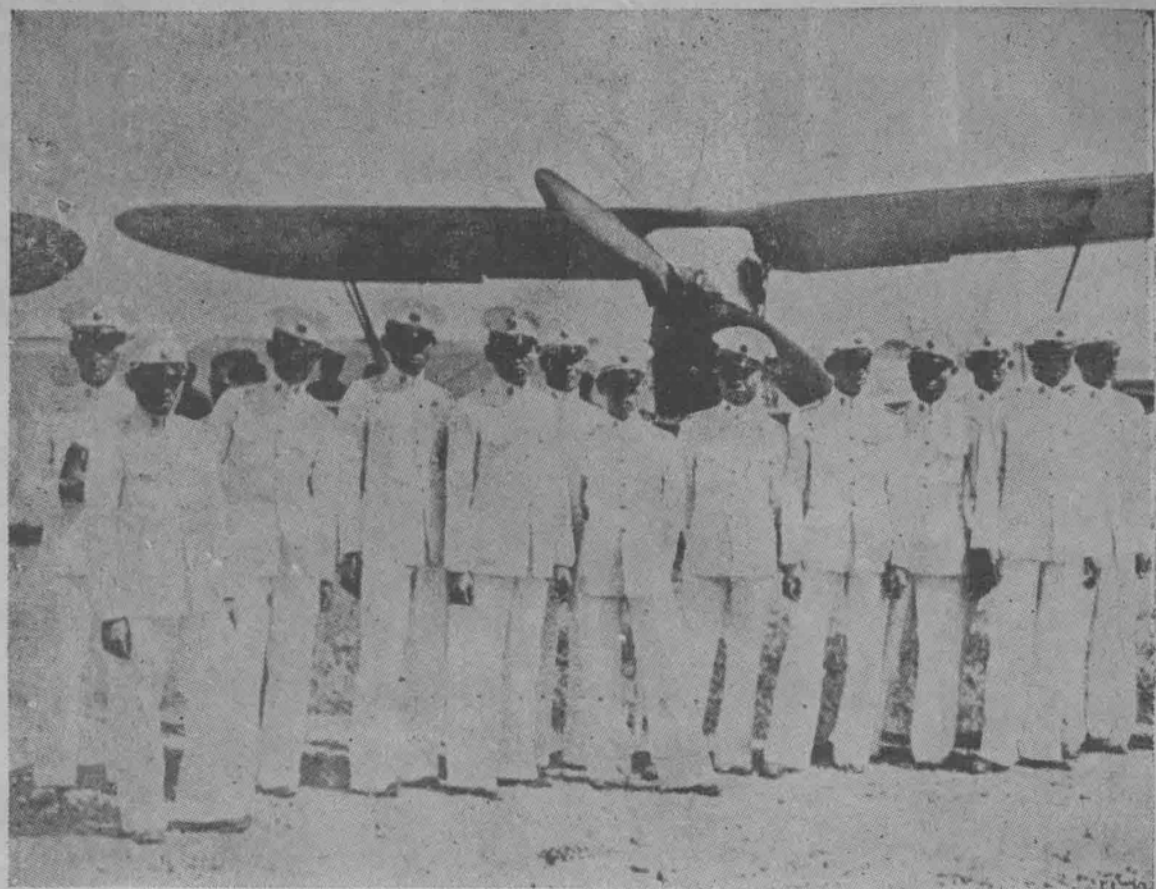
越沙哇那隆貪變長部務內



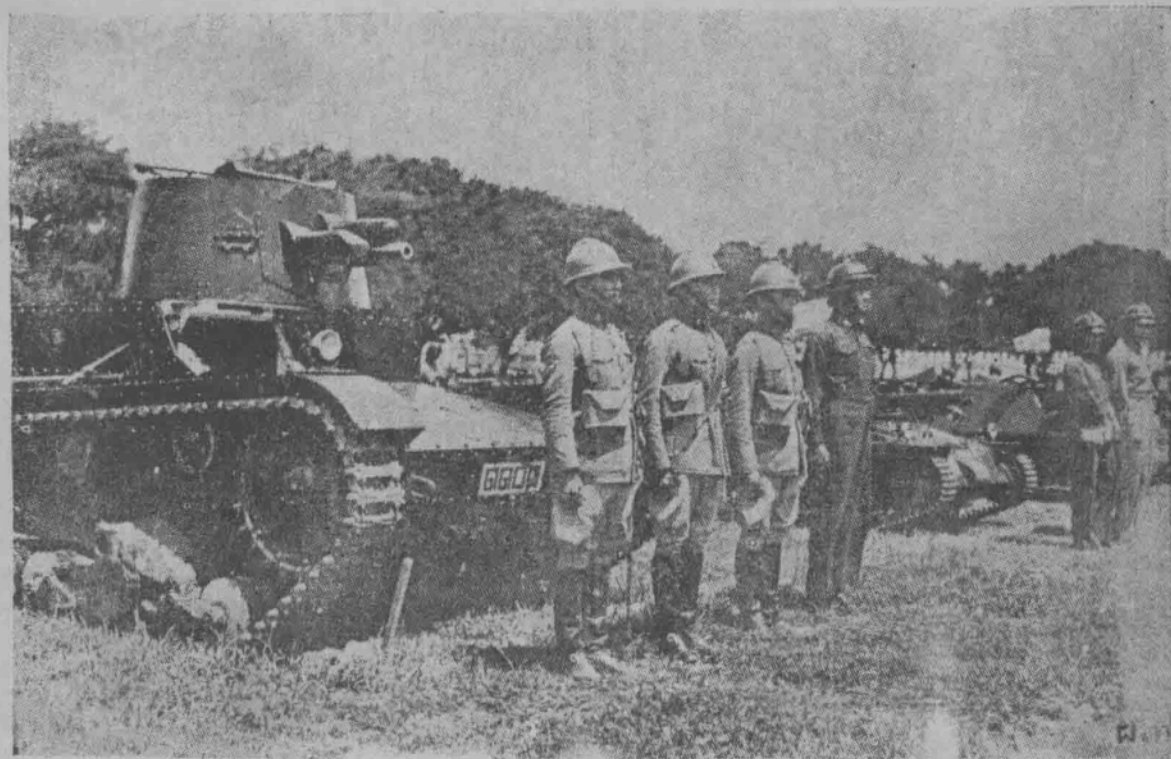
信鑾長部育教



尼卡亞力耶披長部務農 藩力烏拍長部濟經



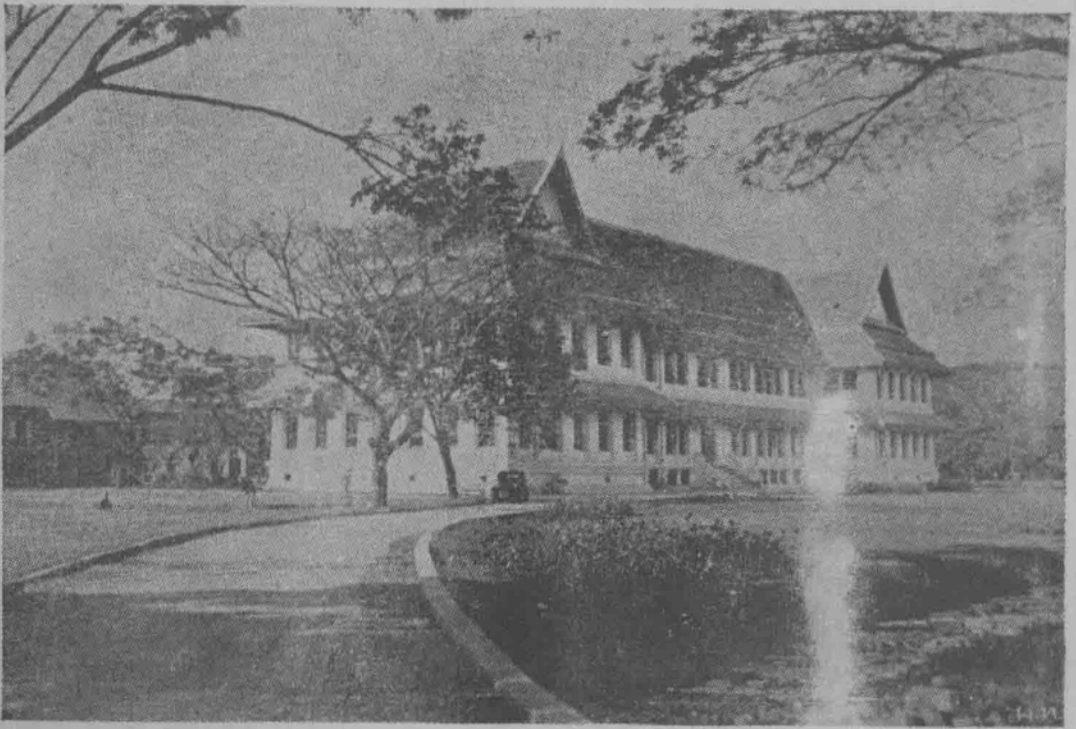
選 國 之 空 軍 學 生



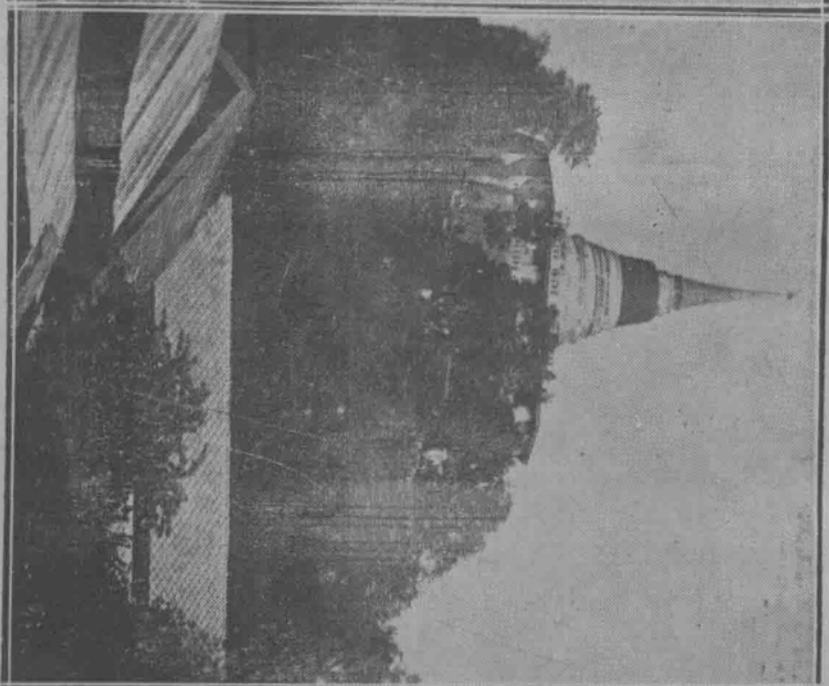
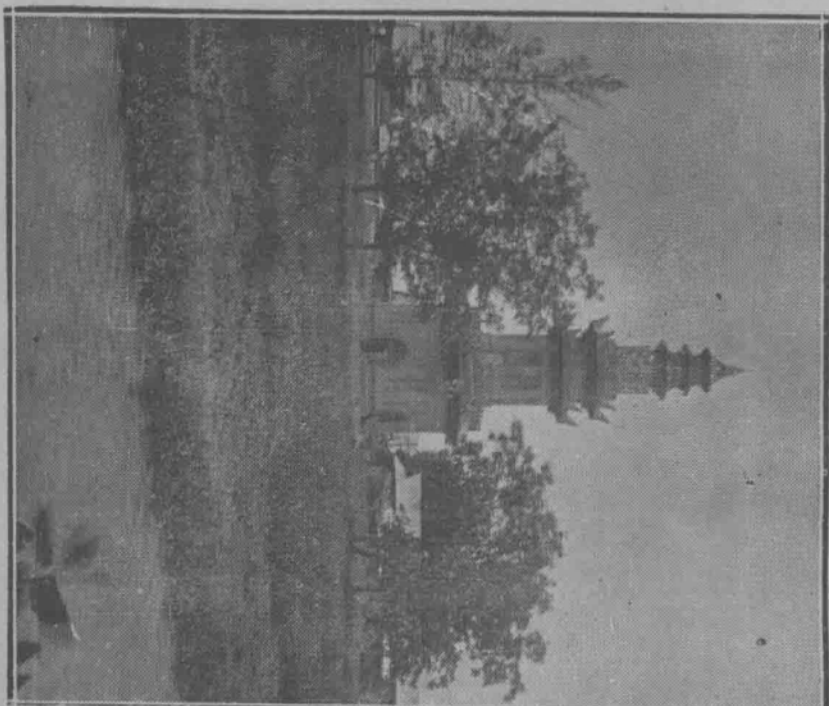
檢 閱 之 中 選 鐵 甲 車 隊



暹新辦之法政大學校址



朱拉隆干大學校址

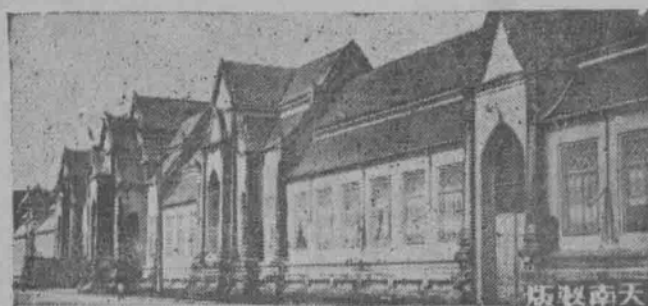


樓鐘之園尼披羅

頂山金心中市京



版製南天



版製南天

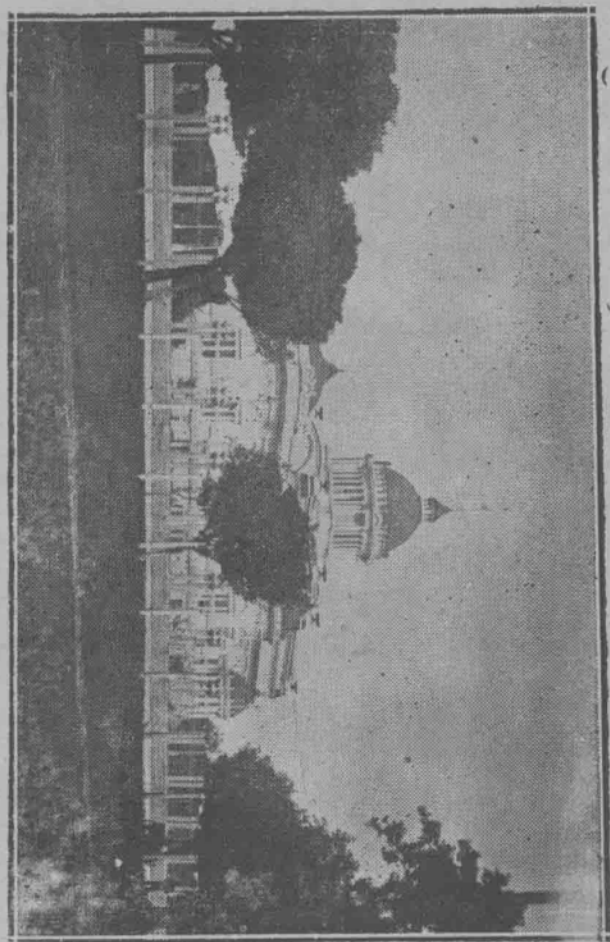
國有圖書館全景



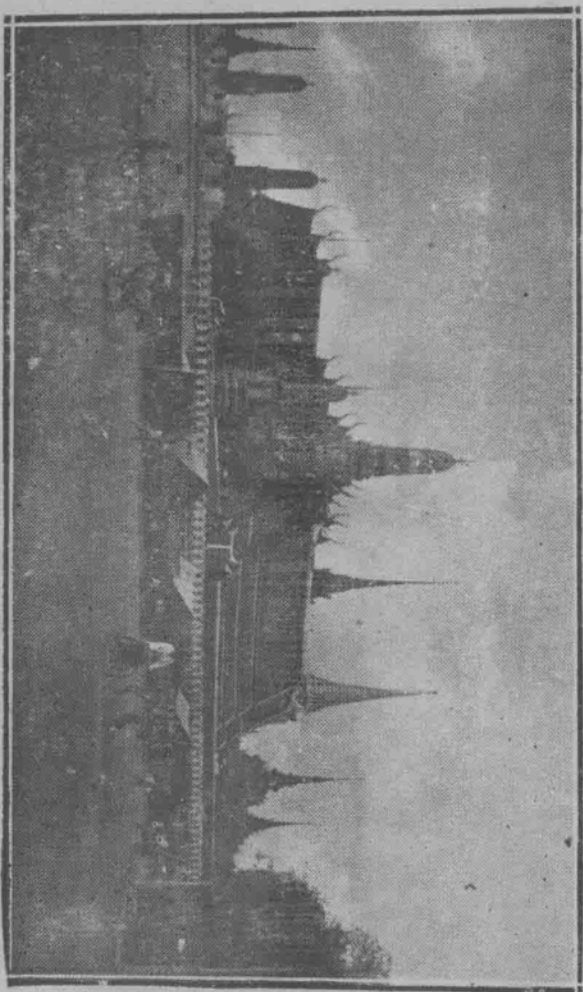
版製南天

博物院內所列選古代龍舟

律實皇宮之側影



舊皇宮之一角



景內宮皇舊

